

# 國立金門技術學院

## 97 學年度島嶼休閒資源發展研究所碩士班考試試題

### 英 文

問答題。請將以下的英文翻譯成中文。

1. Tourism is still a new industry for many countries and places that have little or no experience in developing this sector the economy, especially places like Kinmen, where the tourism industry is in its early stages of development. Because Taiwan has been working hard on the realization of its “tourism double” plan by 2008, Kinmen is bound to give increasing importance to the development of tourism both domestically and internationally. (25%)
2. Located to the west of the Taiwan Strait and at the Jiulong River estuary off the coast of Xiamen, Kinmen is strategically important. Because of its position, Kinmen has experienced many battles in history. In October of 1937, Kinmen was occupied by the Japanese military, and didn't recover from the enemy until 1945 when the ROC won the Anti-Japanese war. In 1949, the Nationalist army retreated from mainland China and was stationed in Kinmen include the Dadan & Erdan Battle in 1950, the September 3<sup>rd</sup> Battle in 1954, and the August 23<sup>rd</sup> Artillery Battle in 1958. Fortunately, Kinmen has survived many battles and become an internationally famous island. (提示 Jiulong 九龍; Dadan & Erdan 大二膽; estuary: 河口; 海灣口; Artillery 炮兵; 砲隊) (25%)
3. The traditional southern Fujian architecture is one of the features in Kinmen. Besides that, the combination of Chinese and Western style houses is another. Those houses built by early residents of Kinmen who had made a fortune doing business in the Southeast Asian countries still remain examples of stylish southern Fujian architecture, even if they are blended in with a foreign flavor. (提示 Fujian: 福建) (25%)
4. Kinmen National Park Administration was set up on October 18<sup>th</sup>, 1995. And the administration office and a tourist center have been established inside the memorial forest. Kinmen is no longer considered a battle front, so military personnel reduction is underway. A short time ago this base was transferred to the National Park Administration for renovation, and was reopened to tourists as an original feature. (25%)